

Derudover støtter Venstre, at handelshøjskolerne deler uddannelsen op i fire moduler målrettet mod retslig eller sundhedsfaglig tolkning. Det vil være med til at sikre en større faglighed i tolkningen, når tolkene kan specialisere sig. Så de intentioner, Socialdemokraterne har med deres beslutningsforslag, har Venstre fuld tillid til, at regeringen kan opnå blot med nogle lidt andre metoder, der er mere handlekraftige.

Venstre kan derfor ikke støtte dette beslutningsforslag.

Kl. 15.25

Anden næstformand (Poul Nødgaard):

Tak til ordføreren, og næste ordfører bliver hr. Troels Ravn fra Socialdemokratiet. Der var ingen spørgsmål til fru Anne-Mette Winther Christiansen.

Troels Ravn (S):

Rundtom i Danmark har vi borgere, flygtninge/indvandrere, som ligger syge derhjemme, uden at de tør gå til læge, for det kræver en tolk, og mange af borgerne har ikke den fornødne tillid til tolkenes kvalifikationer. Derfor nærer mange flygtninge/indvandrere en velbegrundet frygt for, at de på grund af sproglig misforståelse mellem tolk og myndighed får forkerte piller, en forkert sprøjte, forkert behandling.

Rundtom i Danmark er der børn af flygtninge/indvandrere, som på grund af mangelen på uddannede tolke må fungere som tolke for deres forældre. Det giver børnene en uhensigtsmæssig voksenrolle, og det giver i de tilfælde, hvor forældrene har været udsat for forfølgelse og overgreb, børnene en traumatisk viden.

Rundtom i Danmark kritiserer dommerstanden kvaliteten af tolkebistanden i en lang række retssager. Således kan retsplejelovens § 149, stk. 1, der bestemmer, at afhøring af personer, der ikke mestrer dansk, så vidt muligt skal ske ved hjælp af tolk, sjældent opfyldes. Retssikkerheden er selvsagt dermed truet.

Med baggrund i denne række uhensigtsmæssige og uværdige sager omhandlende manglen på kvalitet i tolkebistand fremsætter Socialdemokraterne forslag til folketingsbeslutning om et autorisationssystem for indvandrer-tolke.

I forslaget opfordrer vi regeringen til inden udgangen af 2005 at indføre et autorisationssystem, som forpligter offentlige og halvoffentlige institutioner til at anvende tolke med certifikat fra en af de bekendtgørelsesbelagte tolkeuddannelser.

Dermed vil staten, amterne, regionerne, kommunerne, retsvæsenet og sundhedsvæsenet pålægges at anvende certificerede tolke. Der fastsættes en takst for tolkning, som afspejler tolkenes uddannelsesniveau. Der åbnes mulighed for, at uddannelsen til statsprøvet tolk kan tages på almindelige SU-berettigede vilkår. Der igangsættes en undersøgelse af, om der er behov for at modulopdele uddannelserne til statsautoriseret tolk og kræve forskellige minimumsniveauer.

Også set i et integrationsperspektiv, nemlig at Folketingets partier klart og tydeligt har erklæret sig handlingsvillige og handlingsduelige i arbejdet for at skabe langt bedre integrationsprocesser for flygtninge/indvandrere i Danmark, er det her forslag et godt forslag. Ord og hensigts-erklæring er ikke nok i politik. Der må konkret handling til.

Ud over at sikre tolkningen et højt sprogligt niveau vil den enkelte tolk få kendskab til tolketik, tolketeknik, dansk kultur og det danske retssystem.

Med håb om – på trods af hvad jeg har hørt indtil videre – at mine ordførerkolleger vil tage godt imod beslutningsforslaget, vil jeg afslutte mit indlæg.

Anden næstformand (Poul Nødgaard):

Tak til hr. Ravn. Næste ordfører bliver hr. Søren Krarup.

Søren Krarup (DF):

Jeg må tilstå, at jeg er noget i tvivl om denne sag, ikke at jeg er i tvivl om den pålidelige og troværdige tolks nødvendighed. Her kan man næsten ikke stille kravet for højt.

Jeg tør sige, at den verserende retssag mod en dansk afhøringsofficer, som i Iraks omtumlede ørkenforhold afhørte mistænkelige irakere, men blev anklaget af tolke, om hvis kvalitet, loyalitet og hele niveau man med god grund kan have sine stærke tvivl, bidrager til at understrege den pålidelige tolknings nødvendighed.

Men hermed være ikke sagt, at det fremsatte beslutningsforslag bør følges.

Jeg får lyst til en fortælling eller en skitse, hvis udgangspunkt er den i april 2003 udgivne rapport om tolkebistand i retssager, og hvor rapportens krav om kvalificeret tolkning i retssager tages til følge.

Naturligvis skal en dommer kunne vide sig sikker på, at indlæg og vidneudsagn i retssagen